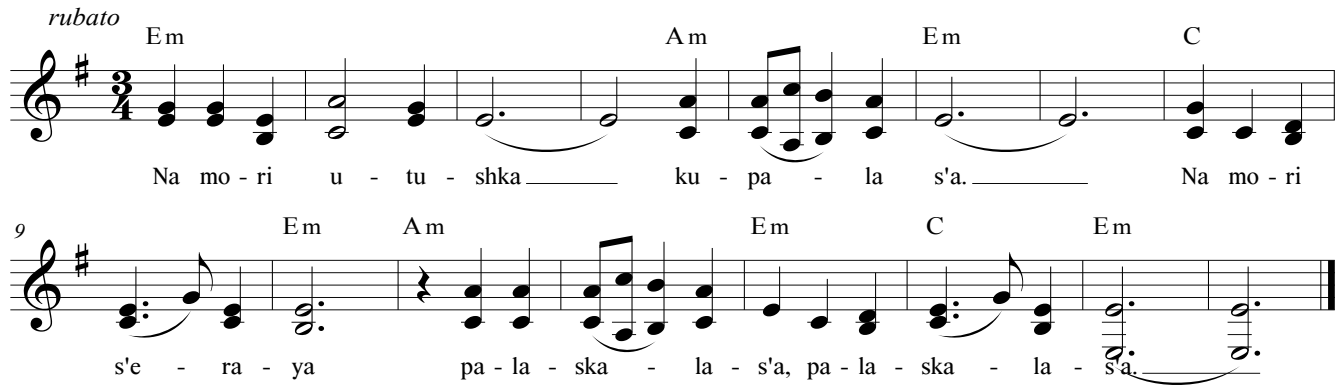


Utushka – Утушка - Little duck

Russian folk song, arrangement by Polina Shepherd



Na mori utushka kupalas'a,
Na mori s'eraya palaskalas'a, palaskalas'a.

На море утушка купалася,
На море серая полоскалася.

On the sea a little duck was
bathing, on the sea a little duck
was splashing.

Vyshidshi na bireg, fstripinulas'a,
Fstripinuvshis', utushka vaskliknula,
vaskliknula:

Вышедши на берег,
встрепенулася,
Встрепенувшись, утушка
воскликнула:

Coming onto the shore, she shook
herself and cried:

- Kak-ta mn'e s morim rasstatis'a?
Kak s krutykh birigof padn'atis'a, padn'atis'a?

- Как-то мне с морем расстатися?
Как с крутых берегов поднятися?

"How do I part with the sea?
How do I rise from the steep
shore?

Pridut marozy zhistokiye,
vypadut sn'egi glubokiye, glubokiye.

Придут морозы жестокие,
Выпадут снега глубокие.

Cruel frosts will come soon, deep
snow will fall soon.

F t'erimi F'oklusha umuvalas'a,
Gar'uchimi slizami ablivalas'a, ablivalas'a.

В тереме Феклуша умывалася,
Горючими слезами обливалася,
Как-то мне с бабушкой
расстатися,
Как-то мне с матушкой
прощатися...

In a hut a fair Fyokushka was
washing her face and tears were
streaming down her face. "How do
I part with my father, how do I say
farewell to my mother?".

Prid'ot Naum sa vs'em poyizdam,
Vaz'm'ot F'oklu-dushu za pravu ruki,
za pravu ruku.
Pavid'ot Klimavnu ka sudu bozhiyu,
At suda bozhiya ka sib'e na dvor,
ka sib'e na dvor.

Придет Наум со всем поездом,
Возьмет Феклу-душу
за праву руку,
Поведет Климовну ко суду
божью,
От суда божия
ко себе на двор.

Naum will come with his wedding
train.
He will take Fyokla, lovely soul, by
the right hand and lead her to
God's court and then to his
house...

Na mori utushka kupalas'a,
Na mori s'eraya palaskalas'a, palaskalas'a

На море утушка купалася,
На море серая полоскалася.

On the sea a little duck was
bathing, on the sea a little duck
was splashing.